

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MØG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GİG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYËRØ

Ka árum yïëyyii kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gïn-a cwøl á dhanhø pär bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bënn ki kömi piny ki mër, ge gøgg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed wøyi dhanhø nyii kånø ki bëedø me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge køm-a dyër e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yïëye bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yïëyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,

Kà bëede á gïn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngänyi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bëede á gïn pere teg kinni bëed pödghi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngänyi yi gen,

Kà árum yïëyyii yi Buri Pödghi Kömi Piny, ka cïb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pär, o ko mään gïndøj men-a dwdde, má ji ceg bëedro ga ji bënn ceth, o ge pär bënn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yïëyyii yi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyëgi møg-a áyïëy yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pödghi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bënn,

Kà örum yodii yij kinni gïg-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wiije, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,

Anan, ki bang møgani bënn,

#### Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cïb ki Gïg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kömi Läbø; møgani cïb ga møg mïdhi yi ji bënn ki pödhh bënn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyëng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mïdh-a Møg-a Ácïb ki wädhi gen, ka gïgani pwønyi teedø, kiep kinni o ji dïd gen ki wøri ri gen, o gïgdwaddi møg-a ácïb kipe bëedi ji ki wädhi gen ge pa böggi mïdhi ki wuödø kì yij pödhø kete ki kelli pödghi kömi piny, kipe mïdhi døøji burø kì kömi piny bëne, e ji ri gen gänyi yi gen, o ge wør-a ri gen kì yedhi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, kì kelli tyëng-a bëedø kì yedhi pinyi pödhhani ge mïdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki bång, ge pär ki yij bëedø geki dyërø. gïn-a dwaddi kiper gen yï gen da rumi kì bëedø mø göög gen kì pyëw akyel ga nyimëgg.

#### Cigg 2

Dhanhø bëne yïe da cwagge kipe gïn-a dwadde kì bongi bångø men-a ácïb ki yij buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kïdø wala kì bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pödhø wala keløg e da rum mø bëen pödhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø kì bëedø.

## Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kî kömi läbø, ki bongi bängø ki kori dëële.

## Cigg 4

Ko di dhanhø me mîdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerø ki yëdh-a nyi gøgii bënn.

## Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanhø wala mөг-a raj wala ko göggi ki abaarø.

## Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bøli cigg.

## Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bøli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

## Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pödhø keløg e ogöggø ki raj ki kömi gëë men-a mëggii yi cigg.

## Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

## Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bøli burø. Ka gønye lidh kî burø me yije bong geny kî ruj.

## Cigg 11

1. Dhanhø men köme di cay bëed a acwag kinni yïe bär gîti na kenya-a ocayii, e cáyani køøl-a kömi cigg.
2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gîn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yî en gîti kenya-a o yodî kinnî cigg mø pödhø wala mø kömi läbø gî pyeem en ki bøli kenya-a ocwöb kwøbani. Thyew, ko cay kí cáy mø lod mөг-a caayii kî bøli kenya-a acwøb rajjani.

## Cigg 12

Ko di dhanhø me göggi ki raj kî yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala köme ko köøb ki kwøb mø rënyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

## Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayïëy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pödhø bëne.
2. Dhanhø bëne ba ayïëy ki dägi pödhø megø. Ócuggø dhwödhø ki pödhî gen, o ócuggø ki dwöögø yije.

## Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayïëy ki yömi pödhø megø keløg wange uguudø ki pödhî gen.

2. Dyër menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mød kipe kwøbbi jyägø. wala kipe mø bään ki møg-a áćib yi Buri Kömi Piny.

#### Cigg 15

1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsïa mi pödhø me path ki pödhï gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määnø ki jïnsia mee ki mi podhø megø.

#### Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïñ jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong cïir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kï pödhø.

#### Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayïëy kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

#### Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

#### Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïñ-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cïr, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räadi ki wäj j e bong ngan määnii.

#### Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïñ yïdde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

#### Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kï yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kï yij pödhø.
3. Yïëyø mi ji en a re kääł yi teegi mïri, ø yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel kï kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki ngyëny, ki bëedø kï kej akyel, ki øddi gwedd møg-a bong kär, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

## Cigg 23

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.
2. Nyi cuddi dhanhø ki köögi men-a kyëew ki gwøng-a gwøge e bong geny.
3. Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.
4. Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii keny-a órum gwøge á (makäpi) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kïdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.

## Cigg 24

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

## Cigg 25

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëedø, kipe kori dëele, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëedø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kijø, ki döng.
2. Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhh møøgø.

## Cigg 26

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëed e bang gïn col. Ka dwate bëed a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a yïng mal dwatá käl bang pödhø me.
2. Dïdø dwata bëedø á men tïng bëedi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywølli gen.

## Cigg 27

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwöng bëedi ji ki kunyø kipe dïdø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.

## Cigg 28

Bëed dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a ácïb ga møg ri gen bëed yi pödhø kí bëendøj geki pödhø-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka ácïb gen ceth ga møg mïdhi.

## Cigg 29

1. Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.
2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëed nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.
3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

## Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gĩn cuggi lögø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me gööge kipe rënyi gĩg-a áćib mөг ki bongi bäängø mө bään ki mөг-a áćib ki yij wänyø men; a 1өг Mөг-a Acib yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

---